

CS

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Lanyard (odpovídající normě EN 354): Spojovací prvek nebo komponent ochranného systému proti pádu z výšky s nejméně dvěma koncovkami připravenými k použití.

Upozornění: hrozí smrtelné nebezpečí:

- Tato zařízení nejsou pohlcovači energie, a proto je zakázáno jejich použití na zajištěné cestě (via ferrata)! (obr. 1),

- bod ukotvení musí odpovídat platným normám a musí být vždy situován nad uživatelem: Výška možného pádu nesmí nikdy přesahovat 0,5 m (obr. 2).
Důležitá informace: Předtím, než se připojíte k ukotvení (kovové struktury, tyče, kabely atd.), zkontrolujte jejich nosnost, vhodnost pro zvolené zařízení a shodu s platnými normami.

Lanyard může být použit spolu s pohlcovačem energie, kompatibilně s příslušnými pokyny pro použití.
Upozornění: Zkontrolujte, zda celková délka sestavy (pohlcovač energie + lanyard + karabiny) nepřekračuje 2 metry.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard z ploché stuhu (A), u níž vnitřní vrstva (B) odlišné barvy signalizuje mezní opotřebení (obr. 3).

Příklady správného připojení a použití: „Aro Bull“ (obr. 4), „I-Bull“ (obr. 5) a „Y-Bull“ (obr. 6).

Lanyard „Y-Bull“ umožní, abyste byli neustále připojeni k bezpečnostní linii, a to i během průchodu zlomovými body.
Upozornění: U „Y-Bull“ nikdy nevkládejte dvě koncovky do jediné karabiny! (obr. 7)

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard z polostatického lana.

Příklady správného připojení a použití (obr. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard z kovového lana (A) pokrytého textilním materiálem (B) – (obr. 9).

Důležitá informace: Kovové lano výrazně zvyšuje odolnost vůči přezání způsobenému ostříh nebo manuálními řeznými nástroji (nůžky, pilky atd.) - (obr. 10).
Upozornění: „no-cut lanyard“ však může být přezán motorovou pilou, zejména v případě, že je napnutý (obr. 11).

8.4 - Dancer

Zařízení navržené s cílem zabránit zkroucení lana.

Příklady správného připojení a použití (obr. 12).

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti: se nevyznačují řezy, opotřebením nebo poškozenými švy, zejména u „Lanyards Bull“ se ujistěte, že indikátor mezního použití (obr. 3) není viditelný. Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!

- lana: se nevyznačují větším počtem poškozených nitek pláště, ztvrdnutím nebo lokálními změnami průměru,

- kovové součásti: nebyly vystaveny mechanickým deformacím, nevyznačují se stopami po prasklinách nebo po opotřebení a fungují správně.

10 – CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlserstrasse, 65 - D-80339 Munich – Německo.

Odkaz na text: ITALSK

DE

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Lanyard (nach EN 354): Verbindungselement oder -komponente eines Sicherungssystem gegen Herabfallen mit mindestens zwei nutzungsberreiten Endstücken.

Achtung: Lebensgefahr:

- Diese Vorrichtungen sind keine Energieaufnehmer, der Einsatz auf dem Klettersteig ist verboten! (Abb. 1),

- Die Ankerstelle muss den geltenden Auflagen entsprechen und sich immer oberhalb des Nutzers befinden: Die potentielle Fallhöhe muss unter 0,5 Meter liegen. (Abb. 2).

Wichtig: Bevor man sich an den Ankerstellen einhakt (Metallstrukturen, Stangen, Kabeln usw.) muss das Halten und die Eignung mit der gewählten Vorrichtung und die Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften geprüft werden.

Die „lanyard“ kann in Übereinstimmung mit den jeweiligen Gebrauchsanweisungen in Kombination mit einem Energieaufnehmer benutzt werden.
Achtung: Kontrollieren Sie die Gesamtlänge (Energieaufnehmer + Lanyard + Karabiner) die nicht mehr als 2 Meter betragen darf.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard in flachem Band (A) bei der eine innere Schicht (B), die eine andere Farbe hat, die Abnutzungsgrenze anzeigt (Abb. 3).

Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz: “Aro Bull” (Abb. 4), “I-Bull” (Abb. 5) und “Y-Bull” (Abb. 6).

Die Lanyard “Y Bull” ermöglicht es, immer an der Sicherheitsleine befestigt zu sein, auch bei der Passage an den Übergangsstellen.
Achtung: In die “Y-Bull“ niemals die beiden Endstücke in einen einzigen Karabiner einlegen! (Abb. 7)

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard aus halbsynthetischem Seil.

Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz (Abb. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard aus Metallkabel (A) mit Textilhülle (B) – (Abb. 9).

Wichtig: Das Metallkabel steigert die Schnittresistenz durch Kanten oder scharfe manuelle Werkzeuge (Scheren, Sägen usw.) beachtlich. - (Abb.10).
Achtung: Die “no-cut lanyard“, vor allem wenn sie gespannt ist, kann allerdings von einer Motorsäge durchtrennt werden (Abb.11).

8.4 - Dancer

Vorrichtung um ein Verdrehen des Seils zu vermeiden.

Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz (Abb. 12).

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass:

- die Textileile: keine Schnitte, Abnutzung oder gelöste Nahtstellen aufweisen,

besonders bei den “Lanyards Bull“ muss sichergestellt werden, dass der Anzeiger der Abnutzungsgrenze nicht zu sehen ist (Abb. 3).
Achtung bei durchgeschnittenen oder locken Fäden!

- die Seile: nicht mehrere Fäden der Stränge beschädigt haben, dass diese nicht hart sind oder örtliche Veränderungen des Durchmessers aufweisen,

- die Metallteile: keine mechanischen Verformungen aufweisen, dass sie keine Anzeichen von Rissen oder Abnutzung aufweisen und dass sie richtig funktionieren.

10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

EN

8 – SPECIFIC INFORMATION

Lanyard (in compliance with EN 354 standard): element or component connecting a fall arrest system from above with at least two ready-to-use terminations.

Warning: beware of death:

- these systems do not absorb energy, it is forbidden to use them on the Via Ferrata! (fig. 1),

- the anchorage point must comply with regulations enforced and must always be placed above the user: the potential falling height must always be lower than 0.5 m. (fig. 2).

Important: before connecting to anchors (metal structures, bars, cables, etc.), check their tightness, suitability for the selected device and compliance with regulations enforced.

This lanyard can be coupled with energy absorbers in compliance with the relevant instructions for use.
Warning: check system total length (energy absorber + lanyard + connectors) does not exceed 2 metres.

8.1 - Lanyard Bull

Flat sling lanyard (A) with differently-coloured internal layer (B), to show the wear limit (fig. 3).

Examples of how to connect and use correctly: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) and “Y-Bull” (fig. 6).

“Y Bull” lanyard always provides for connection to the safety line, also when fractioning points are crossed.
Warning: never insert two terminations in a single connector in “Y-Bull”! ! (fig. 7)

8.2 – Static rope lanyard

Semi-static rope lanyard.

Examples of how to connect and use correctly (fig. 8).

8.3 - No-cut lanyard

Metal cable lanyard (A) covered by textile material (B) – (fig. 9).

Important: the metal cable highly increases the resistance to cut provoked by edges or manual sharp tools (shears, hacksaw, etc.) - (fig.10).
Warning: the “no-cut lanyard“ can be cut by a chain saw, especially if stretched (fig.11).

8.4 - Dancer

Device conceived to prevent rope kinking.

Examples of how to connect and use correctly (fig. 12).

9 - PRE AND POST USE CHECKS

Check and make sure that:

- the parts in fabric do not show signs of cuts, wear or unstitching; for “Lanyards Bull” in particular, ensure that wear limit indicator (fig. 3) is not visible. Be careful with cut or loose wires!

- the ropes have no sheath wire damaged, hardening or local changes of diameter,

- metal parts have not been mechanically deformed.

10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich - Germany.

Master text: ITALIAN

ES

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Lanyard (conforme a la norma EN 354): elemento o componente de conexión de un sistema de protección contra las caídas de arriba provisto por lo menos de dos finales de cuerda listos al uso.

Cuidado: ¡Peligro de muerte!

- estos dispositivos no son absorbedores de energía. ¡Se prohíbe el empleo en vía ferrata! (fig. 1),

- el punto de anclaje debe estar conforme a las normas en vigor y situados por encima del utilizador: la altura de una potencial caída debe ser siempre inferior a 0,5 m. (fig. 2).

Importante: antes de conectarse a los anclajes (estructuras metálicas, barras, cables, etc.) averigüe el agarre y la idoneidad al dispositivo elegido y la conformidad a las normas vigentes.

La lanyard puede utilizarse acompañada a un absorbedor de energía siempre que se cumplen con las relativas instrucciones de uso.
Cuidado: compruebe que la longitud total del juego (absorbedor de energía + lanyard + conectores) no sobrepase los 2 metros.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard de cinta plana (A) en la cual un estrato interno (B), de color distinto indica el límite de desgaste (fig. 3).

Ejemplos de conexión y empleo correcto: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) e “Y-Bull” (fig. 6).
La lanyard “Y Bull” permite conectarse siempre con la línea de seguridad incluso durante el paso en puntos de fraccionamiento.
Cuidado: ¡En la “Y-Bull” nunca insertar los dos finales de cuerda en un conector solo! (fig. 7)5.2 – Static rope lanyard

Lanyard de cuerda semiestática.

Ejemplos de conexión y empleo correctos (fig. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard de cable metálico (A) revestido de material textil (B) – (fig. 9).

Importante: la presencia del cable metálico aumenta de manera considerable la resistencia al corte que puede ser ocasionado por aristas o por herramientas cortantes manuales (tijeras, sierras, etc.) - (fig.10).
Cuidado: la sierra eléctrica puede todavía

cortar la “no-cut lanyard” sobre todo si esta está estirada (fig.11).

8.4 - Dancer

Dispositivo diseñado para evitar el enrollamiento de la cuerda.

Ejemplos de conexión y empleo correctos (fig. 12).

9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y compruebe que:

- las piezas de tejido: no presenten cortes, desgastes o costuras rotas, en particular para las “Lanyards Bull“ averigüe que el indicador del límite de desgaste (fig. 3) no sea visible. ¡Haga cuidado a los hilos cortados o flojos!

- las cuerdas: no presenten muchos hilos de la vaina dañados, endurecidos o con el grosor modificado,

- las piezas metálicas: no hayan padecidos deformaciones mecánicas, no presenten hendeduras o indicios de desgaste y funcionen correctamente.

10 – CERTIFICACIÓN

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemania.

Texto de referencia: ITALIANO

FR

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

Lanyard (conforme à la norme EN 354) : élément ou composant de connexion d'un système de protection contre les chutes depuis le haut, avec au moins deux terminaux prêts à l'emploi.

Attention, danger de mort :

- ces dispositifs ne sont pas des absorbeurs d'énergie, leur emploi dans la “via ferrata” est strictement interdit! (fig. 1),

- le point d’ancrage doit être conforme aux normes en vigueur et toujours placé au-dessus de l'utilisateur : la hauteur d'une chute potentielle doit toujours être inférieure à 0,5 m. (fig. 2).

Important : avant de se connecter aux ancrages (structures métalliques, barres, câbles, etc.), en vérifier la tenue, l'aptitude avec le dispositif choisi et la conformation aux normes en vigueur.

Le lanyard peut être employé avec un absorber d'énergie, dans la mesure définie par les modes d'emploi correspondants.
Attention : vérifier que la longueur totale de l'ensemble (absorbeur d'énergie + lanyard + mousquetons) ne dépasse point les 2 mètres.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard en sangle plate (A) dans laquelle une couche intérieure (B), de couleur différente, signale la limite d'usure (fig. 3).

Exemples de connexion et d'emploi corrects : “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) et “Y-Bull” (fig. 6).

Le lanyard “Y Bull” permet d'être toujours connectés à la ligne de sécurité, même lors d'un passage dans les points de fractionnement.
Attention : ne jamais introduire dans le “Y-Bull” les deux terminaux dans un seul mousqueton! (fig. 7)

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard en corde semi statique.

Exemples de connexion et d'emploi corrects (fig. 8).

8.3 - No-cut lanyard

Lanyard en câble métallique (A) recouvert par du matériau textile (B) – (fig. 9).

Important : le câble métallique augmente considérablement la résistance à la coupe causée par les arrêtes ou par des outils manuels coupants (tels que ciseaux, petites scies, etc.) - (fig.10).
Attention : une tronçonneuse peut de toute façon couper le “no-cut lanyard” surtout lorsque celui-ci est tendu (fig.11).

8.4 - Dancer

Dispositif conçu pour éviter l'entortillement de la corde.

Exemples de connexion et d'emploi corrects di (fig. 12).

9 – CONTRÔLES PRÉ ET POST EMPLOI

Contrôler et s'assurer que :

- les parties textiles : ne présentent aucune coupe, usure ou coutures décousues; en particulier, lors de l'emploi de “Lanyards Bull”, s'assurer que l'indicateur de limite d'usure (fig. 3) ne soit pas visible. Attention aux fils coupés ou mous!

- les cordes : ne présentent plusieurs fils de l'enveloppe endommagés, des durcissements ou des variations locales du diamètre,

- les parties en métal : n'aient pas subi des déformations mécaniques, ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure et qu'elles fonctionnement correctement.

10 – CERTIFICATION

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

Teste de référence: ITALIENNE

IT

8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Lanyard (conforme alla norma EN 354): elemento o componente di connessione di un sistema di protezione contro le cadute dall'alto con almeno due terminali pronti all'uso.

Attenzione: pericolo di morte:

- questi dispositivi non sono assorbitori di energia, l'utilizzo in via ferrata è proibito! (fig. 1),

- il punto di ancoraggio deve essere conforme alle norme vigenti e situato sempre al di sopra dell'utilizzatore: **l'altezza di una potenziale caduta deve essere sempre inferiore a 0,5 m.** (fig. 2).

Importante: prima di collegarsi agli ancoraggi (strutture metalliche, barre, cavi, ecc.) verificarne la tenuta, l'idoneità con il dispositivo scelto e la conformità alle norme vigenti.

La lanyard può essere utilizzata in abbinamento con un assorbitore di energia compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.
Attenzione: verificate che la lunghezza totale dell'insieme (assorbitore di energia + lanyard + connettori) non superi i 2 metri.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard in fettuccia piatta (A) nella quale uno strato interno (B), di colore diverso, segnala il limite di usura (fig. 3).

Esempi di corretto collegamento e utilizzo: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) e “Y-Bull” (fig. 6).



www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

1

La lanyard “Y Bull” consente di essere sempre collegati alla linea di sicurezza, anche durante il passaggio nei punti di frazionamento.
Attenzione: nella “Y-Bull” non inserire mai i due terminali in un solo connettore! (fig. 7)

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard in corda semistatica.

Esempi di corretto collegamento e di utilizzo (fig. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard in cavo metallico (A) ricoperto da materiale tessile (B) – (fig. 9).

Importante: il cavo metallico aumenta notevolmente la resistenza al taglio provocato da spigoli o da utensili taglienti manuali (forbici, seghetti, ecc.) - (fig.10).
Attenzione: la motosega può comunque tagliare la “no-cut lanyard” soprattutto se tesa (fig.11).

8.4 - Dancer

Dispositivo progettato per evitare l'attorcigliamento della corda.

Esempi di corretto collegamento e utilizzo (fig. 12).

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate e assicuratevi che:

- **le parti tessili:** non presentino tagli, usura o cuciture rotte, in particolare per le “Lanyards Bull” assicuratevi che l'indicatore del limite di usura (fig. 3) non sia visibile.
Attenzione ai fili tagliati o allentati!

- **le corde:** non presentino più filii della calza danneggiati, indurimenti o variazioni locali di diametro,

- **le parti metalliche:** non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura e che funzionino correttamente.

10 – CERTIFICAZIONE

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich.

NL

8 – SPECIFIEKE INFORMATIE

Lanyard (conform de norm EN 354): aansluitingselement of –component van een beschermingssysteem tegen vallen met ten minste twee gebruiksklare uiteinden.

Attentie: levensgevaar:

- Deze inrichtingen zijn **geen energiebrekers, het gebruik op via ferrata is verboden!** (Afb. 1),

- Het ankerpunt moet altijd de vigerende normen conform zijn en boven de gebruiker geplaatst zijn: de hoogte van een potentiële val dient in ieder geval onder 0,5 m. te zijn (Afb. 2).

Belangrijk: vóór de aansluiting aan de verankeringen (metalen structuren, stangen, kabels, etc.) hun weerstand, geschiktheid voor het gekozen element en conformiteit met de van kracht zijnde normen controleren.

De lanyard kan in combinatie met een energiebreker worden gebruikt, voor zover de betreffende gebruiksinstructies het toelaten.
Attentie: controleren dat de totale lengte (energiebreker + lanyard + connectoren) de 2 meters niet overschrijdt.

ZZV05543 rev. 1

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard in platte band (A) met een binnenlaag (B) van een verschillende kleur, die de slijtagegrens aanduidt (Afb. 3).

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting: "Aro Bull" (Afb. 4), "I-Bull" (Afb. 5) en "Y-Bull" (Afb. 6).

De lanyard "Y Bull" maakt het mogelijk altijd aan de veiligheidslijn verbonden te zijn, ook indien men langs de fractiepunten voorbij gaat. **Attentie: de twee uiteinden van de "Y-Bull" nooit in één connector steken! (Afb. 7)**

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard van semi-statisch koord.

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting (Afb. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard van metalen kabel (A) bekleed met weefsel (B) – (Afb. 9).

Belangrijk: de metalen kabel verhoogt aanzienlijk de snijkraacht tegen scherpe randen of scherpe handwerktuigen (scharen, kleine zagen, etc.) - (Afb. 10). **Attentie:** in elk geval kan een motorzaag de "no-cut lanyard" snijden, vooral indien deze gespannen is (Afb. 11).

8.4 - Dancer

Element bedacht om het om heen draaien van het koord te vermijden.

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting (Afb. 12).

10 - CONTROLES VÓOR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en verzekert u ervan, dat:

- **het weefsel:** geen tekens van sneedens, slijtage of losse naden vertoont, verzekert u vooral voor de "Lanyards Bull" ervan dat de slijtagegrenswijzer (Afb. 3) niet zichtbaar is. **Let op gesneden of losse draden!**

- **de koorden:** geen tekens van beschadigde draden, verhardingen of lokale diameterwijzigingen vertonen,

- **de metalen delen:** geen mechanische vervormingen hebben ondergaan, geen tekens van slijtage of barsten vertonen en goed functioneren.

10 - CERTIFICATIE

Dit apparaat werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Duitsland.
Referentietekst: ITALIAANS

PT

8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Lanyard (de acordo com a norma EN 354): elemento ou componente de ligação de um sistema de protecção contra as quedas do alto com pelo menos dois terminais prontos para usar.

Atenção: perigo de morte:

- estes dispositivos **não são absorvedores de energia, é proibido o seu uso em via ferrata!** (fig. 1),

- o ponto de fixação tem de respeitar as normas em vigor e estar sempre situado acima do utilizador: **a altura de uma queda potencial tem de ser sempre inferior a 0,5 m.** (fig. 2).

Importante: antes de se prender às fixações (estruturas metálicas, barras, cabos, etc.) verificar a sua resistência e idoneidade com o dispositivo escolhido e a conformidade com as normas em vigor.

A lanyard pode ser utilizada associada a um absorvedor de energia compativelmente com as respectivas instruções de uso. **Atenção:** verificar que o comprimento total do conjunto (absorvedor de energia + lanyard + conectores) não ultrapasse os 2 metros.

8.1 - Lanyard Bull

Lanyard em fita achatada (A) na qual uma camada interna (B), de cor diferente, assinala o limite de desgaste (fig. 3).

Exemplos de uma ligação e uso correctos: "Aro Bull" (fig. 4), "I-Bull" (fig. 5) e "Y-Bull" (fig. 6).

A lanyard "Y Bull" permite ficar sempre ligados à linha de segurança, mesmo durante a passagem nos pontos de fraccionamento. **Atenção: na "Y-Bull" nunca introduzir os dois terminais num único conector! (fig. 7)**

8.2 – Static rope lanyard

Lanyard em corda semi-estática.

Exemplos de uma ligação e uso correctos (fig. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Lanyard em cabo metálico (A) revestido de material têxtil (B) – (fig. 9).

Importante: o cabo metálico aumenta de modo considerável a resistência ao corte provocado por arestas ou por ferramentas cortantes manuais (tesouras, serotes, etc.) - (fig.10). **Atenção:** a motosserra pode, porém, cortar a "no-cut lanyard" sobretudo se esticada (fig.11).

8.4 - Dancer

Dispositivo projectado para evitar a torcedura da corda.

Exemplos de ligação e uso correctos (fig. 12).

9 – CONTROLES ANTES E APÓS DO USO

Verificar e assegurar-se que:

- **as partes têxteis:** não apresentem cortes, desgastes ou costuras rotas, nomeadamente para as "Lanyards Bull" certificar-se de que o indicador do limite de desgaste (fig. 3) não seja visível. **Atenção aos fios cortados ou afrouxados!**

- **as cordas:** não apresentem fios danificados, endurecimentos ou variações locais de diâmetro,

- **as partes metálicas:** não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de rachas ou de desgaste e que funcionem correctamente.

10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemanha.

Texto de referência: ITALIANO

RU

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Талреп (соответствующий стандарту EN 354) - это соединительный элемент или компонент системы защиты от падений с высоты минимум с двумя готовыми к применению наконечниками.

Осторожно: смертельная опасность:

- эти устройства не являются поглотителями энергии, их применение на "виа феррата" запрещено! (рис. 1),

- точка страховки должна соответствовать действующим нормам и всегда находиться над пользователем: **высота потенциального падения должна всегда быть меньше 0,5 м.** (рис. 2).

Внимание: перед подсоединением к точкам крепления (металлическим конструкциям, штангам, кабелям и т.д.) проверять их прочность, соответствие выбранному устройству и действующим нормам.

Талреп может использоваться в сочетании с поглотителем энергии согласно соответствующим инструкциям по применению. **Внимание:** проверить, что общая длина комплекта (поглотитель энергии + талреп + карабины) не превышает 2 метра.

8.1 - Lanyard Bull

Талреп из плоской тесемки (А), внутренний слой которой (В), другого цвета, сигнализирует предел износа (рис. 3).

Примеры правильного соединения и использования: "Aro Bull" (рис. 4), "I-Bull" (рис. 5) и "Y-Bull" (рис. 6).

Талреп "Y Bull" обеспечивает постоянное соединение к страховочной линии даже во время прохождения по точкам деления. **Внимание: запрещается вставлять два наконечника "Y-Bull" в один карабин! (Рис. 7).**

8.2 – Static rope lanyard

Талреп из полустатической веревки.

Примеры правильного соединения и использования (рис. 8).

8.3 – No-cut lanyard

Талреп из металлического троса (А), покрытого текстильным материалом (В) – (рис. 9).

Внимание: металлический трос значительно повышает сопротивление резанию в результате воздействия острых кромок или ручного режущего инструмента (ножниц, ножевок и т.д.) - (рис.10). **Внимание:** в любом случае, мотопила может разрезать "no-cut lanyard", особенно натянутый (рис.11).

8.4 - Dancer

Устройство, предназначенное для предупреждения перекручивания веревки.

Примеры правильного соединения и использования (рис. 12).

9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что:

- части из текстиля: не имеют порезов, износа или порванных швов, в частности, для "Lanyards Bull" убедиться, что не виден индикатор предела износа (рис. 3). **Обратите внимание на разрезанные или распущенные нити!**

- веревки: не имеют поврежденных нитей оболочки, отвердеваний или локальных изменений диаметра,

- металлические части: не пострадали от механических деформаций, не имеют следов трещин или износа и правильно работают.

10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия.

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

ZH

8 - 特别说明

挂绳（符合EN 354标准）：连接防高空坠落系统的元件或部件，至少有两个即用的端接装置。

警告：死亡的危险：

- 这些装备不吸收能量，禁止在铁索攀岩时使用！（图1），

- 连接点必须符合现行法规并始终位于使用者上面：一个潜在的跌倒的高度必须始终小于0.5米。（图2）。

重要事项：连接到锚点（金属结构，栏杆，电缆等）前，检查耐力是否足够，是否适合选定的设备以及是否符合现行法规。

挂绳可以结合使用一个与相关指令兼容的能量吸收器。警告：确保整体（能量吸收器 + 安全绳 + 连接器）的总长度不超过2米。

8.1 - Bull挂绳

扁织带挂绳（A），其中有一个内层（B），具有不同的颜色，表明磨损极限（图3）。

。正确连接和使用的示例：“Aro Bull”（图4），“I-Bull”（图5）和“Y-Bull”（图6）。

“Y-Bull”挂绳让您始终连接到安全线，即使在节点通过期间。警告：在“Y-Bull”中切勿把两个端接装置插入单一连接器中！（图7）

8.2 - 挂绳静力绳

挂绳半静力绳。

正确连接和使用的示例（图8）。

8.3 - 无切割挂绳

纺织材料（B）包覆的金属丝挂绳（A）-（图9）。

重要事项：金属丝大大增加边角或手动切削工具（剪刀，钢锯等）所造成的切割阻力 -（图10）。警告：不过，电动锯仍可切断“无切割挂绳”，尤其在后者张紧时（图11）。

8.4 - Dancer

旨在防止绳索扭结的装置。

正确连接和使用的示例（图12）。

9 - 使用前后的检查

检查并确保：

- 纺织配件：无切口，磨损或缝线损坏，特别是“Bull挂绳”，须确保磨损极限指示器（图3）是看不见的。小心断开或松动的线！

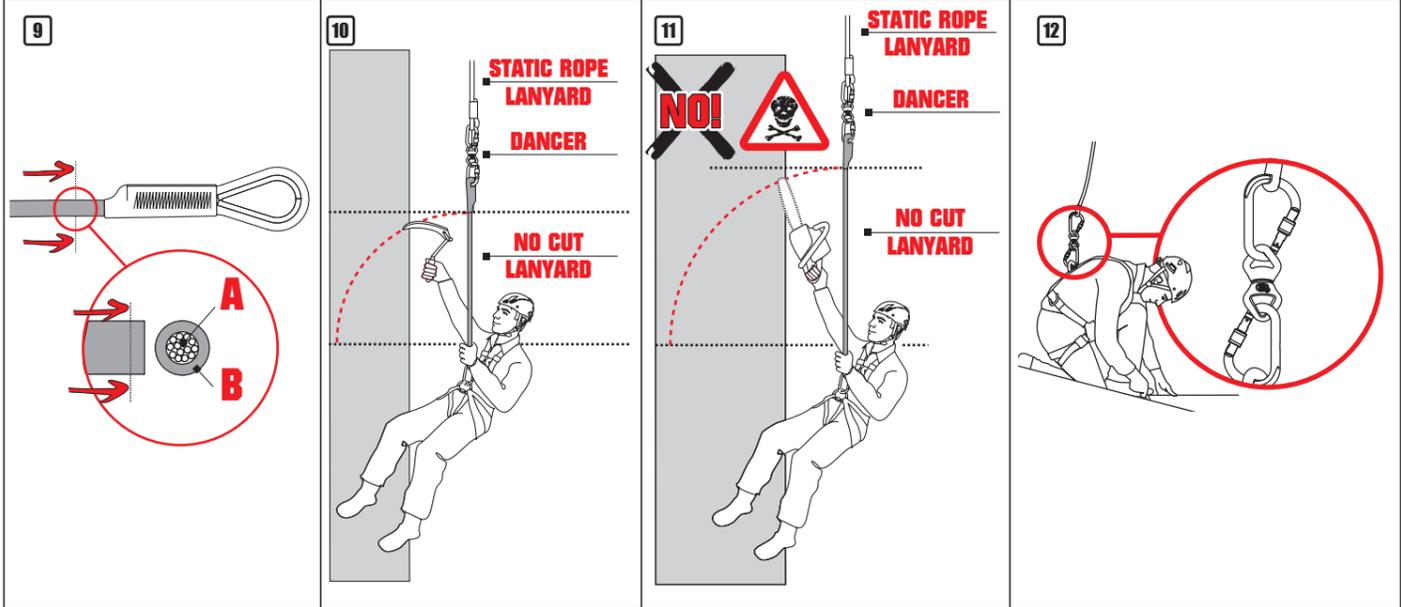
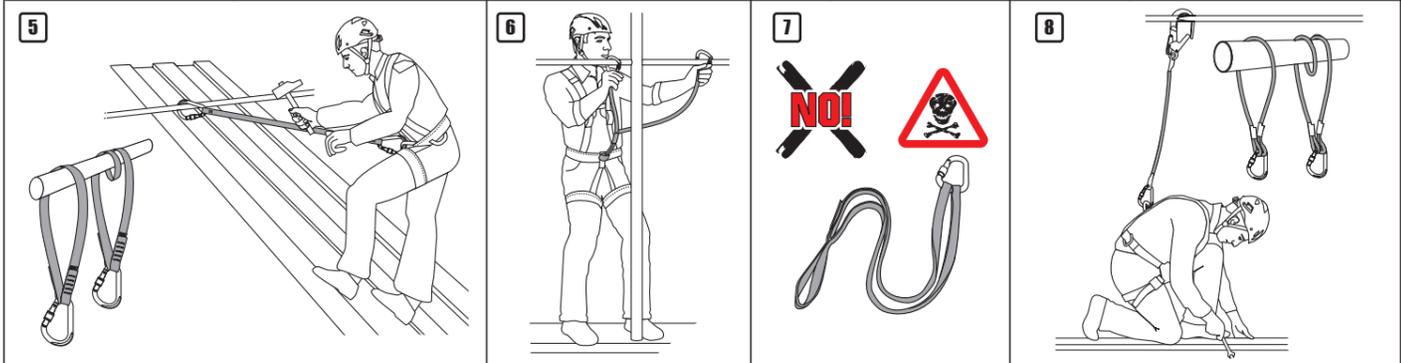
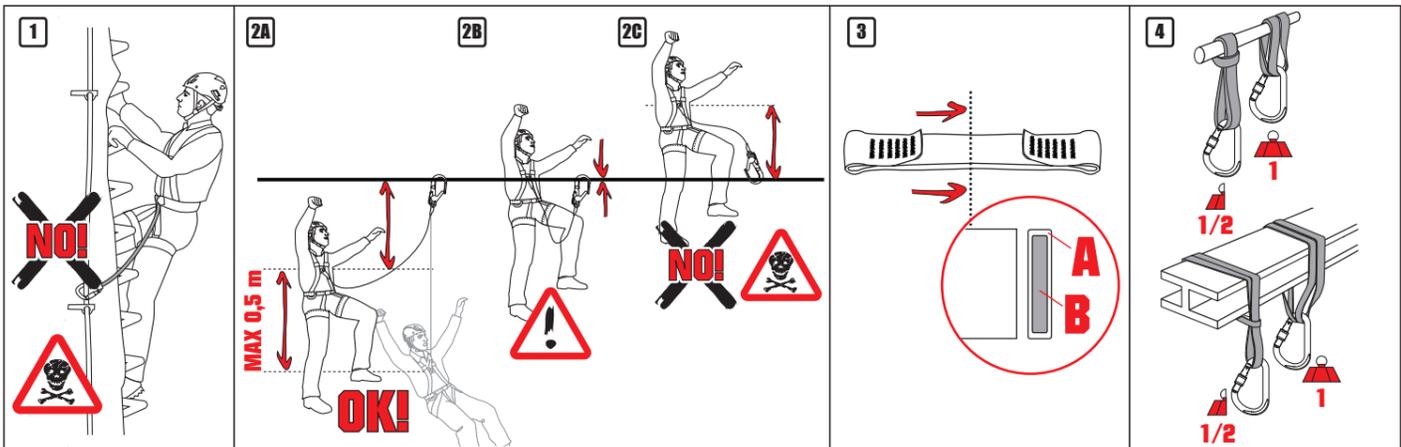
- 绳索：护套线没有损坏、硬结或直径局部变化，

- 金属零件：没有出现机械变形、裂缝或磨损迹象，能够正常工作。

10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich（慕尼黑）

正文：意大利



OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКІРОВКА - 标记			
CE	Dodržiavanie smernice 89/686/EHS Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EEG Conformity to Directive 89/686/EEC El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo Conforme à la Directive 89/686/CEE Conformità alla Direttiva 89/686/CEE Naleaving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad Conformidade com a Directiva 89/686/CEE Соответствует Директиве 89/686/CEE 符合指令89/686/EEC	EAC TP TC 019/2011	Euroasijských soudů s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasiennne avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatische naleiving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則
			kN... Maximální zátěž - Maximale Last - Max load - Carga máxima Charge maximale - Carico massimo - Maximum belasting - Carga máxima Максимальная нагрузка - 最大載荷
0426	Instuuce akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection : Organismo acreditado para la supervisión de la producción : Organisme accrédité à l'inspection de la production : Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia	L ... m	Délka (m) - Länge (Meter) - Length (meters) - Longitud (metros) - Longueur (mètres) - Lunghezza (metri) - Lengte (m) - Comprimento (metros) - Длина (м) - 长度 (米)
			Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 必須閱讀並照造提供的息
EN 354:02 EN 358:99 EN 566:06	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准	XXX.XXX	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
UIAA UIAA 104	UIAA Standardní Compliance - UIAA Standard Compliance - Conformity to UIAA Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA - Conformité à la norme UIAA - Conformità allo standard UIAA - UIAA Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA - Соответствие Стандарту UIAA - 符合UIAA标准		